

# Hitachi Koki

## BYGGESYSTEMER

Elektrisk bärbar armeringsklipp/  
armeringsbock

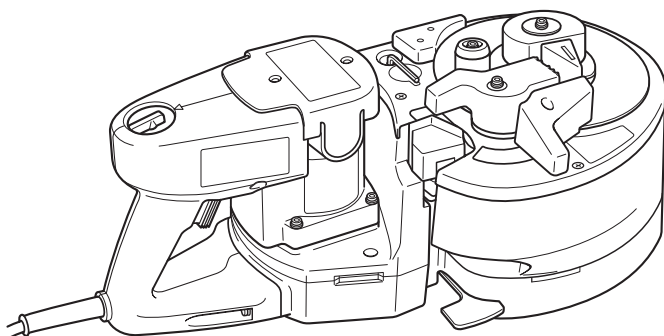
Transportable betongjernsklipp/bukker

Kutte-/bøymaskin for armeringsjern

Teräksen leikkuri/taivutin

Portable Rebr Cutter/bender

### VB 16Y



Läs bruksanvisningen noga igenom före verktygets användning.

Læs instruktionerne nøje igennem, før maskinen tages i brug.

Les grundig og forstå anvisningene før bruk.

Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä.

Read through carefully and understand these instructions before use.



Bruksanvisning

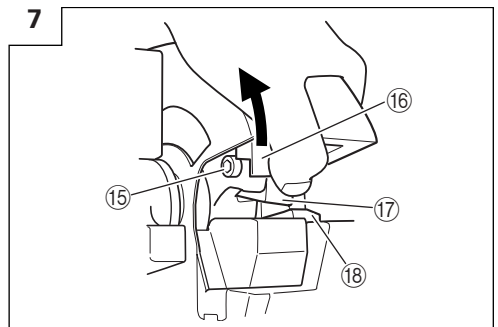
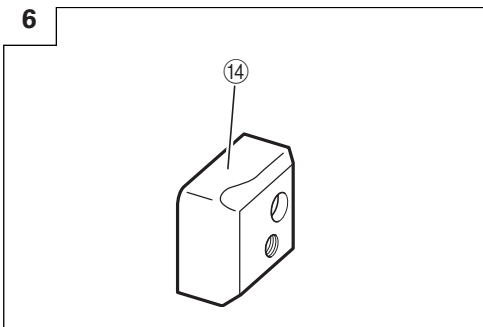
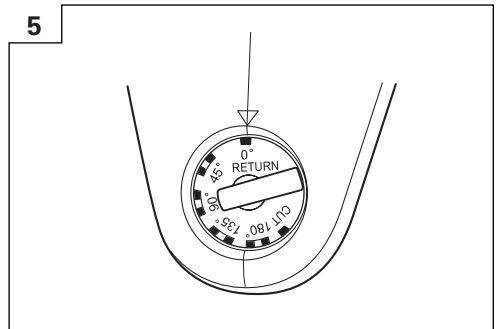
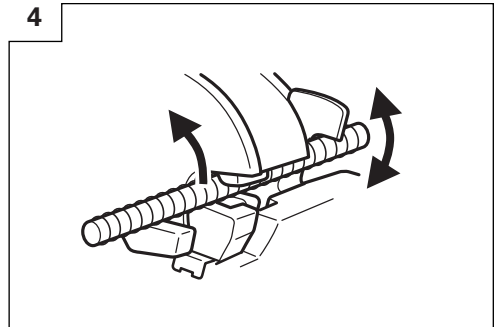
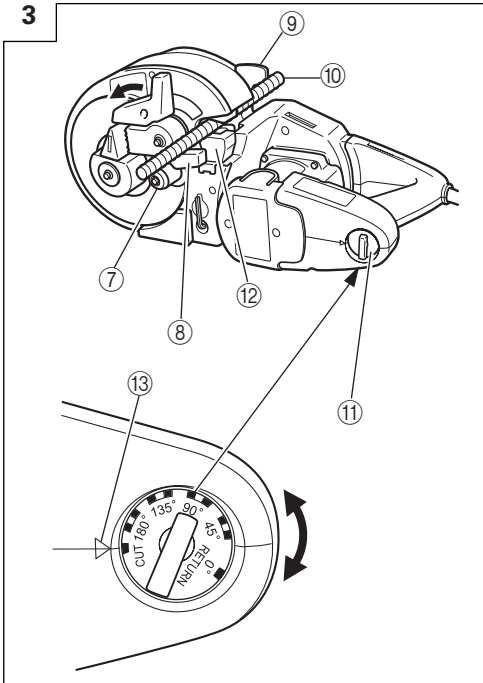
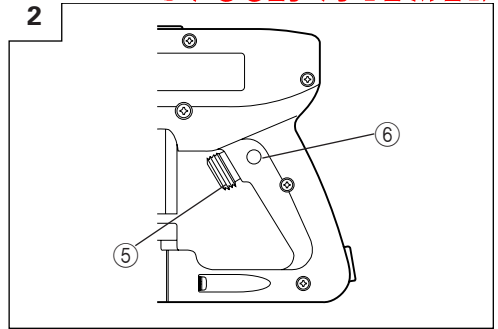
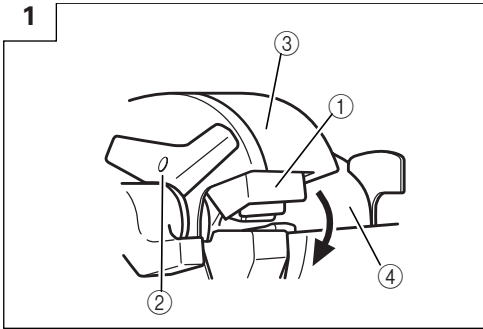
Brugsanvisning

Bruksanvisning

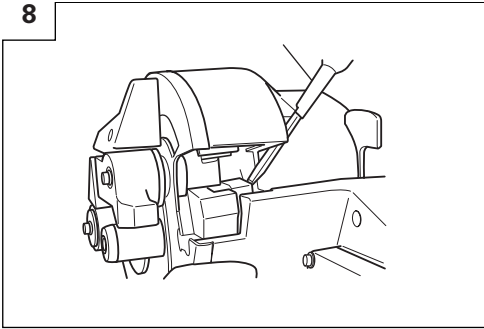
Käyttöohjeet

Handling Instructions

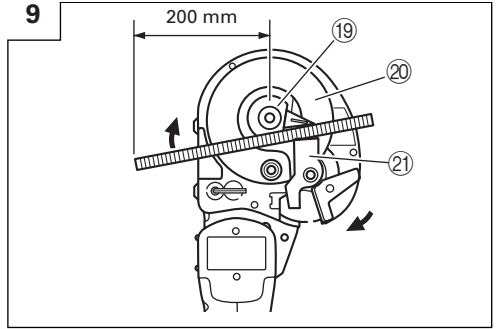
# HITACHI



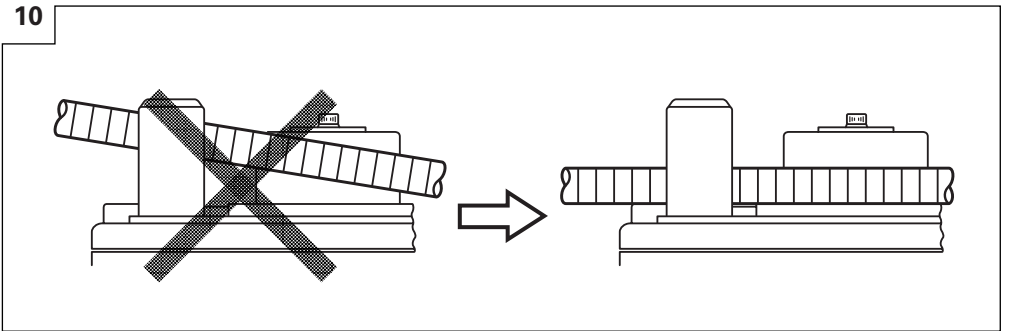
8



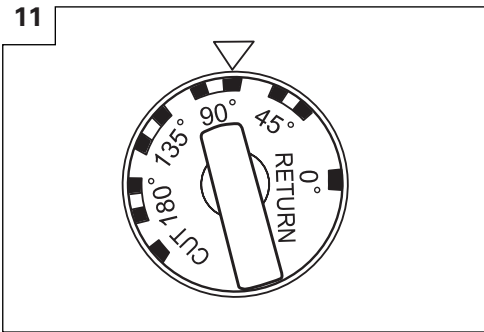
9



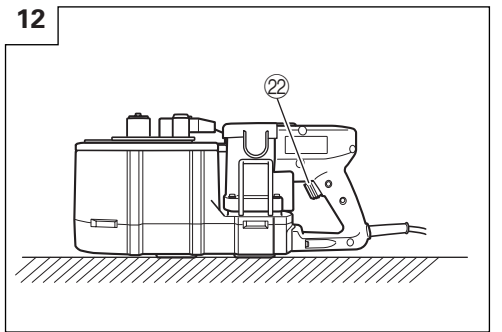
10



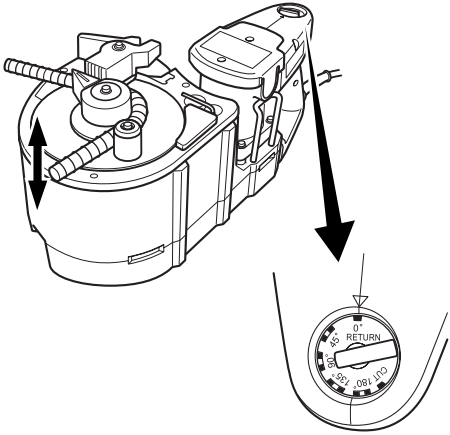
11



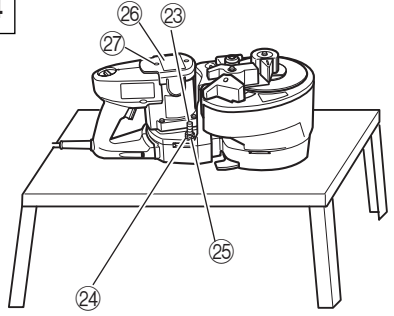
12



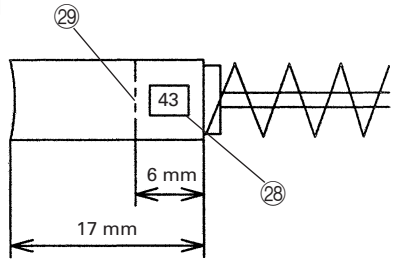
13



14



15



	Svenska	Dansk	Norsk
①	Skydd	Dæksel	Deksel
②	Spak	Arm	Hendel
③	Innerskydd	Indvendigt dæksel	Indre deksel
④	Verktøyskydd	Geardæksel	Girdeksel
⑤	Startknapp	Omskiftertrykker	Startbryter
⑥	Låsknapp	Låseknapp	Sperreknapp
⑦	Bockningsvals	Bukkerulle	Bøyevalse
⑧	Reaktionsstoppare A	Reaktionsstopper A	Reaksjonsstopper A
⑨	Reaktionsstoppare B	Reaktionsstopper B	Reaksjonsstopper B
⑩	Armeringsjärn	Betonjern	Armeringsjern
⑪	Inställningsratt	Indstillingsdrejeknap	Innstillingsskive
⑫	Gripgummi	Grebdække	Gripegummi
⑬	Inställningsmärke	Justeringsposition	Justeringsposisjon
⑭	Skär	Blad	Blad
⑮	Bult med sexkantshål	Umbrakobolt	Sekskantbolt
⑯	Avbitarskydd	Skæreafsdækning	Skjærevern
⑰	Övre avbitare	Øverste skær	Øvre kutter
⑱	Nedre avbitare	Nederste skær	Nedre vern
⑲	Mittplatta	Centerplade	Senterplate
⑳	Svängskiva	Drejeskive	Svingskive
㉑	Stoppare	Stopper	Stopper
㉒	Startknapp	Omskiftertrykker	Startbryter
㉓	Bult	Bolt	Bolt
㉔	Mutter	Møtrik	Mutter
㉕	Hål för verktygets fastmontering	Hul til fastgøring af enhed	Hull til festing av enhet
㉖	Bakre skyddsplåt	Bagafdækning	Bakre deksel
㉗	Ställskruvar	Stilleskrue	Justeringskrue
㉘	Nr. på kolborste	Kul nr.	Kullbørstens nr.
㉙	Avnöttningsgräns	Slidgrænse	Slitasjegrense

	Suomi	English
①	Kansi	Cover
②	Vipu	Lever
③	Innerskydd	Inner cover
④	Sisäkansi	Gear cover
⑤	Vaihdekansi	Switch trigger
⑥	Lukkopainike	Lock button
⑦	Taivutusrulla	Bending roller
⑧	Takaisinkytkentäpysäytin A	Reaction stopper A
⑨	Takaisinkytkentäpysäytin B	Reaction stopper B
⑩	Tanko	Rebar
⑪	Säätöasteikko	Setting dial
⑫	Pitimen kumi	Grip rubber
⑬	Säätöasento	Adjusting position
⑭	Terä	Blade
⑮	Kuusiokantapultti	Hexagon socket bolt
⑯	Leikkaussuoja	Cutter guard
⑰	Yläleikkuri	Upper cutter
⑱	Alaleikkuri	Lower cutter
⑲	Keskilevy	Center plate
⑳	Pyöröalusta	Turn table
㉑	Pysäytin	Stopper
㉒	Kytkinlaukaisin	Switch trigger
㉓	Pultti	Bolt
㉔	Mutteri	Nut
㉕	Aukko laitteen kiinnittämiseen	Hole to fix unit
㉖	Peräkansi	Tail cover
㉗	Säätöruuvit	Set screws
㉘	Hiiliharjan numero	No. of carbon brush
㉙	Kulutusraja	Wear limit

# BYGGESYSTEMER

## GENERELLE SIKKERHETSREGLER FOR BRUK

**ADVARSEL!** Når elektriske verktøy brukes, må grunnleggende sikkerhetsregler alltid følges for å redusere faren for brann, elektrisk sjokk og personskader. I tillegg gjelder følgende.

Les alle disse anvisningene før produktet tas i bruk og ta vare på anvisningene.

For trygg og sikker drift:

1. Hold arbeidsområdet rent. Et rotete område og benk gjør at ulykker skjer lettere.
2. Ta hensyn til arbeidsområdet. Unngå farlige omgivelser. Elektrisk verktøy må ikke utsettes for regnvær. Bruk aldri elektrisk verktøy i våtrom. Hold arbeidsområdet godt opplyst. Elektroverktøy må ikke brukes på steder hvor det er fare for at det kan oppstå brann eller eksplosjon.
3. Forsikre deg mot elektrisk sjokk. Unngå at kroppen kommer i kontakt med jordete overflater. (dvs. rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap.)
4. Hold barn unna. La ikke uvedkommende røre verktøy eller ledninger.
5. Lagring av maskinen. Når verktøyet ikke er i bruk, bør det lagres på et tørt sted som er høyt oppe eller som kan låses—ute av barns rekkevidde.
6. Overbelast ikke maskinen. Den gjør jobben bedre og sikrer i den hastigheten den er laget for.
7. Bruk passende maskin. Press ikke små maskin eller smått utstyr til å gjøre jobben til en kraftig maskin. Bruk ikke verktøy for noe det ikke er laget til. For eksempel, bruk ikke sirkelsag til skjæring av greiner eller tømmerstokker.
8. Bruk korrekte klær, Bruk ikke løse klær eller smykker som kan sette seg fast i bevegende deler. Gummihansker og fottøy som ikke glir anbefales for utendørs arbeide. Langt hår må dekkes godt.
9. Bruk vernebriller. Dessuten ansikts- eller støvmaske hvis kuttearbeidet er støvende.
10. Kople til støvsugingsutstyret. Hvis det følger med utstyr for tilkopling av støvsugings- og oppsamlingsutstyr, må disse koples forsvarlig fast på verktøyet.
11. Mishandle ikke ledningen. Bær aldri maskinen etter ledningen og rykk aldri i ledningen for å få den ut av stikkkontakten. Hold ledningen vekk fra varme, olje og skarpe kanter.
12. Fest arbeidsstykket med klemmer eller skrustikke. Dette er sikrere enn å bruke hendene, og det gir deg begge hender fri til å betjene maskinen.
13. Strekk deg aldri for langt ut. Sørg alltid for riktig fotstilling og god balanse.
14. Hold maskinen nøye vedlike. Hold alltid verktøyene skarpe og rengjør dem for beste og sikreste resultat. Følg instruksjonen for smøring og skift av tilbehør. Inspiser verktøyets ledninger med visse mellomrom og hvis de er skadet, må de repareres av autoriserte service-folk. Inspiser også skjøteledninger med visse mellomrom og skift de ut dersom de er skadet. Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje og fett.
15. Fjern alle verktøyene når maskinen ikke er i bruk, før service, når du skifter utstyr som blader, bor, sagblader etc.
16. Fjern justeringsnøklene. Gjør det til en vane å kontrollere at nøklene er fjernet fra maskinen før du starter den.

17. Unngå tilfeldig starting. Bær aldri maskinen med fingrene på bryteren. Pass på at bryteren er slått av når stikkkontakten settes i.
18. Ved utendørs bruk med skjøteledning. Når maskinen brukes utendørs, må skjøteledning, beregnet til utendørs bruk, benyttes.
19. Vær oppmerksom. Se hva du gjør. Bruk sunn fornuft. Bruk aldri verktøyet når du er trett.
20. Sjekk ødelagte deler. Før videre bruk må beskyttere eller andre ødelagte deler undersøkes nøye for å se om de fungerer normalt og utfører de funksjoner de er laget for. Sjekk justeringen på bevegende deler, at bevegende deler kan bevege seg fritt, brudd på deler, montering og eventuelle andre ting som kan ha innvirkning på verktøyets operasjon. Beskyttere eller andre ødelagte deler må repareres forsvarlig eller skiftes ut ved et autorisert service center dersom ikke annet er indikert i denne bruksanvisningen. La et autorisert service center skifte ut defekte brytere. Bruk ikke verktøyet dersom bryteren ikke kan slå strømmen på og av.
21. Advarsel! Bruk av annet utstyr eller tilbehør enn det som er anbefalt i denne bruksanvisningen, medfører en viss fare for personskader.
22. Reparasjon av verktøyet må overlates til kvalifiserte fagfolk. Dette verktøyet er i overensstemmelse med relevante sikkerhetskrav. Reparasjoner må bare utføres av fagfolk som bruker originale reservedeler, ellers kan det resultere i betydelig fare overfor brukeren.

## FORHOLDSREGLER VED BRUK AV TRANSPORTABEL KUTTE-/BØYEMASKIN FOR ARMERINGSJERNADVARSEL

### ADVARSEL!

1. Maskinen må bare brukes med den klassifiserte voltspenningen som er angitt på merkeplaten. Hvis maskinen brukes med en spenning som overstiger spesifikasjonen på merkeplaten, kan det forårsake farlig høy rotasjon og personskader.
2. Unngå arbeid som overskrider maskinens kapasitet som angitt i spesifikasjonene. Må ikke brukes til kutting og/eller bøyning av harde materialer som f.eks. PC (prefabrikkert betong), stål, etc. Materialer av denne typen kan knuses i biter og spres rundt omkring og forårsake personskader.
3. Hvis maskinen svikter under bruk eller det oppstår unormal lyd, må maskinen slås av straks og arbeidet stanses. Kontakt forretningen hvor maskinen ble kjøpt eller et autorisert Hitachi servicecenter og be om inspeksjon og/eller reparasjon. Bruk av maskinen uten at den blir undersøkt først, kan resultere i personskader.
4. Vær helt sikker på at kutterdekslet er lukket når maskinen ikke er i bruk. Hvis dekslet er åpent, kan kutteren sette seg fast i fremmedlegemer og forårsake en alvorlig ulykke. (Fig. 1)
5. Når bryterne betjenes må hendene ikke være i nærheten av kutteren, reaksjonsstopperen eller bøyevalsen. Skulle hendene komme for nær disse komponentene kan resultatet bli en alvorlig ulykke.

6. Hvis maskinen ved et uhell skulle falle i gulvet eller slås mot noe, må den undersøkes nøye for å bekrefte at det ikke finnes skader, sprekker, eller deformasjoner av noe slag på kutteren og selve maskinen.
7. Hvis maskinen brukes kontinuerlig, vil indre deksel og girdekslet bli varme. Derfor må disse delene ikke berøres. (Fig.1)
8. Du må ikke legge enheten i vann, da dette kan forårsake funksjonsfeil eller elektrisk støt.

**NB!**

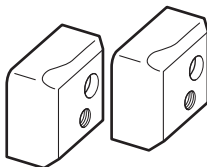
- Kuttere og annet tilbehør må monteres forsvarlig og i overensstemmelse med bruksanvisningen. Hvis monteringen ikke utføres korrekt, kan de falle av under bruk og forårsake personskader.
- Støpslet må koples fra stikkkontakten når kutteren skal sjekkes, rengjøres og skiftes ut. Hvis dette ikke gjøres kan det forårsake personskader.

**SPESIFIKASJONER**

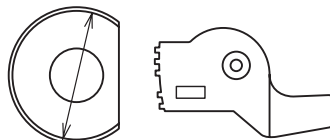
Spenning	230 V ~	
Inntak	510 W	
Kapasitet	(1) Materiale: Armeringsjern: GRAD 460 (Storbritannia), BST 500 (Tyskland), B500 (Spania) og Fe E (Frankrike) (2) Materialediameter: 8 – 16 mm	
Antall stykke(r) som kan behandles samtidig	Kutting ø10 mm 2 stk ø12 mm 1 stk ø16 mm 1 stk	Bøying ø10 mm 3 stk ø12 mm 2 stk ø16 mm 1 stk
Vekt	17,0 kg (uten ledning)	

**STANDARD TILBEHØR**

- (1) Allenøkkel (Til M5 sekskantbolt) ..... 1 (festet til maskinen)
- (2) Et sett kuttere ..... 1 (festet til maskinen)

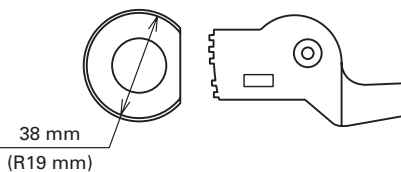
**TILLEGGSTYR****1. Kutterniv**

\* Et sett med to kuttere

**2. Et sett med sentervalse (D50)**

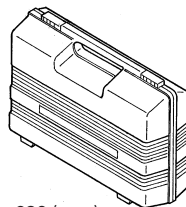
50 mm  
(R25 mm)

\* Denne brukes når bøylediameteren på et armeringsjern endres til (bøyd diameter: R25).

**3. Et sett med sentervalse (D 38)**

38 mm  
(R19 mm)

\* Denne brukes når bøylediameteren på et armeringsjern endres til (bøyd diameter: R19)

**4. Kuffert**

\* Ytre mål  
525 x 346 x 236 (mm)

**BRUK**

- Kutting av armeringsjern
- Bøying av armeringsjern

**SJEKK FØR BRUK****ADVARSEL!**

Før bruk må følgende punkter sjekkes. For punktene 1-7; må alltid sjekkes før støpslet koples til stikkkontakten.

**1. Strømkilde**

Pass på at strømkilden som skal benyttes stemmer overens med det som er angitt på dataskilet.

Bruk av DC-strøm og motorgenerator må også unngås. Ellers kan det forårsake at ikke bare verktøyet ødelegges men at det skjer en ulykke.

# BYGGESYSTEMER

## 2. Strømbryter

Pass på at bryteren er slått av (OFF) ved tilkoping til stikkontakt. Begynner maskinen å arbeide med en gang kan det føre til alvorlige ulykker.

## 3. Skjøteledning

Bruk en skjøteledning med en tilstrekkelig tykkelse og merkekapasitet, når arbeidsområdet er fjernet fra strømkilden. Skjøteledningen må være så kort som mulig.

**NB!**

Skadet eller ødelagt ledning må skiftes ut eller repareres.

## 4. Forberedelse og bekreftelse av arbeidsmiljøet.

Sjekk og bekreft at arbeidsområdet er i en tilstand som nevnt i punkt 1 under generelle forholdsregler.

5. For sikkerhets skyld bruker du den vedlagte Allennøkkelen til å forsikre deg om at sekskantbolten er forsvarlig strammet. Hvis maskinen brukes med bolten i løs tilstand, kan det resultere i ødelagt maskin i tillegg til en ulykke.

## 6. Bekreft at kutteren er skarp.

Se til at kutteren er skarp. Fortsatt bruk av en kutter som er utslitt og deformert med sløve kanter vil resultere i skader på maskinen og kutteren i tillegg til en ulykke.

## 7. Sjekk stikkkontakten.

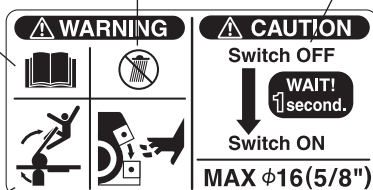
Hvis en stikkontakt er løs eller støpslet lett glir ut igjen når det stikkes inn, må stikkkontakten repareres. Ta kontakt med nærmeste elektromontør for reparasjon. Bruk av en defekt stikkontakt kan resultere i overoppheting og ulykker.

## PIKTOGRAFISK ILLUSTRASJON OG FORKLARING

Les bruksanvisningen før bruk.

Dette elektroverktøyet må ikke brukes i våte eller fuktige omgivelser.

Når bryteren slås av og så på igjen med det samme, kan det skje at motoren ikke starter. Vent minst et helt sekund før motoren slås på igjen etter at den har vært slått av.



Start driften først etter at du har forsikret deg om at det ikke befinner seg noen innenfor rekkevidden av materialet som skal bøyes.

Hold hendene unna kutteren under drift.

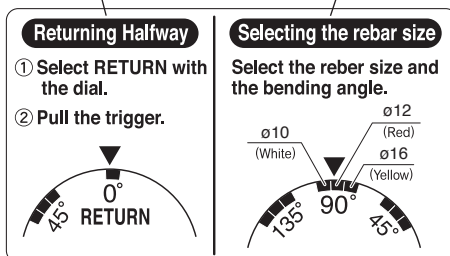
Unngå arbeid som overskrider maksimal kapasitet. (Armeringsjern diameter o 16 mm)

(Returnere midtveis)

- ① Still skiven inn på RETURN.
- ② Trykk inn startbryteren.

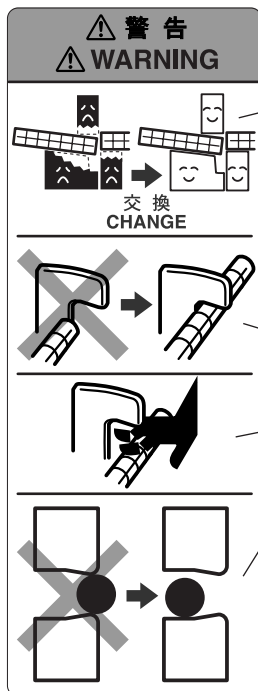
(Velge armeringsjernstørrelsen)

Velg armeringsjernstørrelse og bøyevinkel.





- Hvis et armeringsjern bøyes med stor vinkel og du plasserer hånden inni den, vil det være fare for at hånden kommer i klemme grunnet armeringsjernets tilbakebøyingsreaksjon. Plasser aldri hånden der hvor jernet kan komme til å bøye seg tilbake.



- Kutterknivene vil bli sløve ved gjentatt kutting av armeringsjern. Fortsatt bruk av en sløv kutterkniv kan resultere i skader og ved at avskårne biter spres rundt omkring. Skift kutterkniven ut med en ny etter omtrent 8,000 kutteoperasjoner (veiledende).
- Verktøyet er laget slik at et armeringsjern kan holdes på plass ved hjelp av øvre kutter og gripegummien. Hvis gripegummien blir utslitt, vil det være en risiko for at den ikke kan holde fast på armeringsjernet med fare for at jern spres rundt omkring, etc. Hvis gummiene blir så slitt at den ikke klarer å holde jernet fast lenger, må den skiftes ut.
- Under selve kuttearbeidet, må armeringsjernet festes forsvarlig til reaksjonsstopper B. Pass på at en tilstrekkelig del av armeringsjernet er utenfor reaksjonsstopper B.
- Unngå å plassere hånden i nærheten av reaksjonsstopper B under en arbeidsoperasjon; fingrene kan komme i klemme eller det kan oppstå andre skader.
- Plasser armeringsjernet i midten av fordypningen under en kutteoperasjon. Kuttearbeid som utføres med armeringsjernet på kanten av kutteren kan resultere i at biter av armeringsjern spres rundt omkring eller skader på kutteren eller selve maskinen.

## BRUK (KUTTING)

### ADVARSEL!

- Vær oppmerksom på at verktøyet ikke er et verktøy som holdes for hånd. Verktøyet må bare brukes etter at det er plassert på et stabilt sted som et gulv, jordbunn, etc.
- Hold hendene unna kutteren under drift.
- Hold hendene unna reaksjonsstoppene A og B under drift.
- Kutt aldri annet materiale enn armeringsjern. I motsatt fall kan materialet splintres opp og spres omkring.
- Bøyevalsen roterer også under kutteoperasjonen. Hold hendene unna bøyevalsen.

- Kutterkniven vil slites ned ved gjentatt kutting av armeringsjern. Fortsatt bruk av en sløv kutterkniv kan resultere i skader og at biter av armeringsjern spres farlig rundt omkring. Skift kutterkniven ut med en ny etter omtrent 8,000 kutteoperasjoner veiledende.
- Verktøyet er laget slik at et armeringsjern kan holdes på plass ved hjelp av øvre kutter og gripegummien. Hvis gripegummien blir utslitt, vil det være en risiko for at den ikke kan holde fast på armeringsjernet og forårsake at jern spres rundt omkring, etc. Hvis gripegummien blir så slitt at den ikke klarer å holde jernet fast lenger, må den skiftes ut. (Angående utskifting av gripegummi og eventuelt reparasjonsarbeid, vennligst kontakt butikken hvor maskinen ble kjøpt eller Hitachi Koki verksted for elektroverktøy.)

# BYGGESYSTEMER

- Under kutteoperasjoner må armeringsjernet festes forasvarlig til reaksjonsstopper B. Pass på at en tilstrekkelig del av armeringsjernet er utenfor reaksjonsstopper B.
  - Plasser armeringsjernet i midten av fordypningen under en kutteoperasjon. Kuttearbeid som utføres med armeringsjernet på kanten av kutteren kan resultere i at biter av armeringsjern spres rundt omkring eller skader kutteren eller selve maskinen.
- 1. Kutting (Fig. 3)**
- (1) Drei hendelen i pilens retning og åpne dekslet.
  - (2) Still innstillingsskiven på "Kutte"-posisjon. (Drei innstillingsskiven hele veien med urviserne.) (Fig. 3)
  - (3) Still enheten i posisjonen som vist i Fig. 3.
  - (4) Plasser armeringsjernet som skal kuttes, på nedre kutter.
  - (5) Når armeringsjernet er plassert, må det sjekkes at enten reaksjonsstopper A eller B er festet på jernet.
  - (6) Trykk inn startbryteren og kutt armeringsjernet.

## NB!

- Før å sikre trygg og sikker drift, er dette verktøyet laget slik at bryteren ikke kan trykkes tilfeldig inn. Når verktøyet skal startes, trykkes først spørreknappen inn og deretter startbryteren (Fig. 2). Hvis startbryteren trykkes inn uten at spørreknappen er trykket inn først, kan startbryteren ødelegges. Utvis forsiktighet når verktøyet slås på.
- Etter at kuttingen er ferdig utført, fortsetter du å trykke på bryteren til motoren begynner å gå i motsatt retning og kutteren begynner å returnere. Hvis bryteren slippes for tidlig, vil kutteren ikke gå tilbake og startbryteren må aktiveres igjen.
- Hvis bryteren slås av og så straks på igjen, kan det skje at motoren ikke vil starte. Vent minst et helt sekund før du prøver å slå motoren på igjen etter at den er slått av.
- Motoren har en innebygd glideclutch som har til oppgave å beskytte mekanismen. Ved kutting av materialer som overskrider angitt diameter eller kvalitet, kan denne glideclutchen komme til å aktiveres. I slike tilfeller må eventuell arbeidsoperasjon stanses omgående og materialet kontrolleres. Når glideclutchen er aktivert, vil det høres en kraftig lyd, men dette er ikke tegn på noe unormalt.

## 2. Fjerne armeringsjernet under kutting. (Fig. 4)

- Hvis startbryteren slippes midtveis i en kutteoperasjon, kan kutteren komme til å stoppe halvveis slik at armeringsjernet setter seg fast i verktøyet. Hvis dette skulle skje, kan du enten trykke inn startbryteren igjen og kutte jernet, eller du kan frigjøre armeringsjernet ved å heve øvre kutterstang tilbake til utgangsposisjon på gå følgende måte. (Fig. 4)
- Demontering (Fig. 5)  
Still innstillingsskiven på "RETURN" posisjonen som vist i Fig. 5 og trykk inn startbryteren igjen.

## LEVETID OG UTSKIFTING AV KUTTEREN

### 1. Kutterens levetid (Fig. 6)

Gjentatt kutting av armeringsjern kan forårsake slitasje, deformering, og hakk på kutterkniven, etc. Hvis kutterknivene brukes i nevnte tilstander, vil det ikke bare ødelegge verktøyet, men det vil også oppstå fare for at avkuttete biter spres farlig omkring. Skift kutterkniven ut etter omtrent 8,000 kutteoperasjoner (veiledende).

### 2. Demontering

#### ADVARSEL!

For å forhindre ulykker må bryteren alltid slås av og støpslet trekkes ut av stikkkontakten.

- (1) Trykk startbryteren forsiktig inn og la øvre kutter bevege seg langsomt. Når sekskantbolten som holder øvre kutter fast kommer ut av kamdekslet, slås bryteren av (OFF) slik at motoren stanser.
- (2) Trekk støpslet ut av stikkkontakten.

### 3. Demontering

- Kutteren demonteres ved å fjerne sekskantbolten med den vedlagte Allennøkkel. (Hvis kuttervernet skyves oppover i pilens retning som vist i Fig. 7, går demonteringen lettere.)
- Demontering av nedre kutter blir lett å utføre hvis den skruss løs med en Philips-skrunøkkel som vist i illustrasjonen (Fig. 8).

### 4. Montering

- (1) Fjern oppsamlet støv og gjør rent rundt kutterens monteringssted.
- (2) Samstem hullet i den nye kutteren og stiftens posisjon, og monter kutteren.
- (3) Monter også en ny sekskantbolt (i samme pakke som kutteren) samtidig, og stram den godt ved hjelp av den vedlagte Allennøkkel slik at kutteren sitter forsvarlig fast.

## BRUK (BØYING)

#### ADVARSEL!

- Vær oppmerksom på at dette verktøyet ikke er et verktøy som holdes for hånd. Verktøyet må bare brukes etter at det er plassert på et stabilt sted som et gulv, jordbunn, etc.
- Hold hendene unna bøyevalsen under drift.
- Bøy aldri annet materiale enn armeringsjern. I motsatt fall kan materialet splintres opp og spres omkring.
- Ikke bøy flere enn 3 stykker armeringsjern på 10 mm, 2 stykker armeringsjern på 12 mm og 1 stykke jern på 16 mm i diameter samtidig.
- Husk at kutteren beveger også under bøyeoperasjon, og kutterdekslet må derfor absolutt lukkes igjen.
- Start driften bare etter at du har forsikret deg om at det ikke finnes seg noen innen rekkevidde av materialet som skal bøyes.
- Reserver en ekstra lengde på minst 200 mm av armeringsjernetets bøyelengde. (Fig. 9)  
Hvis den ekstra lengden ikke er lang nok, kan jernet sprette av under bøyeoperasjonen, eller det kan knekke i biter og spres farlig omkring.

- Plasser armeringsjernet på midtplaten og juster den slik at den blir horisontal med dreieplatus overflate. Hvis bøyningssiden av armeringsjernet er justert og bøyd slik at den skråner oppover, kan armeringsjernet sprette av bøyevalsen under bøyeoperasjonen og gå i flere biter som kan spres omkring. (Fig. 10)
- Når flere armeringsjern skal bøyes samtidig, kan det skje at de spretter av bøyevalsen og føreren under bøyeoperasjonen etc. Vær derfor varsom og pass på at de justeres horisontalt.
- Ved bøyning av et armeringsjern med en stor vinkel, må du ikke plassere hånden inni denne vinkelen siden det er fare for at hånden kan komme i klemme grunnet armeringsjernet tilbakebøyingsreaksjon. Plasser aldri hånden der hvor jernet kan komme til å bøye seg tilbake.

1. **Stille inn bøyevinklene med innstillingsskiven.**  
Stangen kan bøyes i samsvar med vinklene som er angitt på skiven, som vist i Fig. 16.

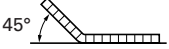
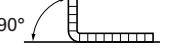
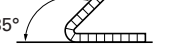
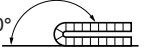
Skiveangivelse	45°	90°	135°	180°
Armeringsjernet tilstand				

Fig. 16

Ved bøyning av armeringsjern på 10 mm, 12 mm og 16 mm i diameter, vil det være forskjell i bøyevinkelen selv om skiveposisjonen er den samme, grunnet jernets kjelelse. Flytt skiveinnstillingen en tanke alt etter armeringsjernet diameter selv om bøyevinkelen skal være den samme. Se diagrammet øverst til venstre. (Fig. 11)

Armeringsjernet størrelse	Farge på de angitte markeringene
ø10 mm	Hvit
ø12 mm	Rød
ø16 mm	Gul

## MERKNAD

Selv om skiveinnstillingen er den samme, kan bøyingsvinkelen noen ganger variere hvis diametere eller hardheten i stangen varierer. Vinkelmerkene er derfor kun veiledende.

## 2. Ordinær bøyning

- (1) Still enheten i posisjon med svingskiven opp som vist i Fig. 12.
- (2) Se til at dekslet er lukket.
- (3) Still innstillingsskiven på ønsket vinkel.
- (4) Plasser stangen på stopperen på senterplaten og still korrekt inn som vist i Fig. 9.
- (5) Trykk inn startbryteren og bøy stangen.
- (6) Fortsett å trykke inn bryteren til motoren begynner å rotere i revers og bøyevalsen begynner å returnere. (Når bøyevalsen begynner å gå tilbake, vil den automatisk gå tilbake hele veien til utgangsposisjon selv om bryteren slippes.)

## 3. Bøyning på øyemål

Ved å trykke bryteren inn litt etter litt, kan jernet bøyes etter øyemål i tillegg til innstilling av vinkelen på skiven.

- (1) Still skiven inn på en vinkel som er større enn den som ønskes.
- (2) Trykk startbryteren lett inn og bøy stangen forsiktig.
- (3) Når stangen er bøyd til ønsket vinkel, slipp bryteren. Hvis vinkelen er for liten, trykk inn startbryteren igjen.

- (4) Fjern stangen etter at bøyningen er ferdig. Trykk inn startbryteren en gang til og returner bøyevalsen til utgangsposisjon. (Fortsett å trykke inn bryteren til bøyevalsen begynner å gå i revers.)

## 4. Fjerning av armeringsjernstangen under drift

Ved bøyning på lav hastighet på øyemål, kan stangen noen ganger komme i klemme i bøyevalsen på grunn av sin egen bøyelighet. Hvis dette skjer, kan bøyevalsen returneres til utgangsposisjon ved å trykke inn bryteren igjen etter at innstillingsskiven er satt til "RETURN" posisjon. Dette er samme metode som brukes til å fjerne jernstangen når den setter seg fast under drift. (Fig. 13)

## 5. Bruke hull til festing av enheten

Enheden er utstyrt med et hull i midten så den kan festes og på den måten stabiliseres. Dette er praktisk i følgende tilfeller. (Fig. 14)

- Til bøyingsoperasjon når verktøyet er satt fast på en arbeidsbenk.  
Dette hullet er praktisk når verktøyet boltes til en egnet arbeidsbenk. (Boltstørrelse M10, mindre enn W3/8.)

## VEDLIKEHOLD OG KONTROLL

### ADVARSEL

For å unngå ulykker må bryteren slås av (OFF) og støpslet trekkes ut av stikkkontakten.

#### 1. Inspeksjon av monteringskruene:

Kontroller alle monteringskruene regelmessig og pass på at de er skikkelig skrudd til. Hvis noen av skruene er løse, må de skrues til omgående. Hvis dette ikke gjøres kan det forårsake alvorlige skader.

#### 2. Vedlikehold av motoren

De viklede motordelene er selve "hjertet" i et elektrisk verktøy.  
Hold nøye kontroll med at viklinger ikke er skadet og/eller våte av olje eller vann.

#### 3. Inspeksjon av kullbørstene (Fig. 15)

Motoren forbruker kullbørster. Da en utslitt kullbørste skiftes ut før den blir helt nedslitt eller begynner å nærme seg slittegrensen.

Kullbørstene må dessuten alltid holdes rene og det må passes på at de beveger deg fritt i børsteholderen.

# BYGGESYSTEMER

## 4. Skifting av kullbørster (Fig. 14 & 15)

Skru løs justeringsskruene og fjern bakdekslet. Ta ut børstehettene og kullbørstene. Etter at børstene er skiftet ut, må børstehettene settes forsvarlig på plass igjen og bakdekslet festes med justeringsskruene.

## 5. Liste over servicedeler

A: Punktnr.

B: Kodenr.

C: Bruksnr.

D: Anmerkninger

### OBS:

Reparasjoner, modifikasjoner og inspeksjon av Hitachi elektroverktøy må utføres av et Hitachi autorisert serviceverksted.

Denne dellisten er behjelpelig hvis den leveres inn sammen med verktøyet til et Hitachi autorisert serviceverksted når reparasjoner eller annet vedlikeholdsarbeid kreves.

Sikkerhetsregler og normer som gjelder for det enkelte land, må overholdes ved drift og vedlikehold av elektroverktøy.

### MODIFIKASJONER:

Hitachi elektroverktøy er under konstant utbedring og modifisering for å inkorporere de siste nye teknologiske fremskritt.

Følgelig vil enkelte deler (f.eks. kodenr. og/eller design) kunne endres uten forvarsel

---

### NB

På grunn av Hitachi's kontinuerlige forsknings- og utviklings-program kan oppgitte spesifikasjoner forandres uten ytterligere varsel.

---

---

---

---

### Informasjon angående luftstøy og vibrasjon.

De målte verdier ble fastsatt i samsvar med EN610029.



Typisk A-veiet lydtrykksnivå: 80 dB (A)

Bruk hørselvern.

Typisk veiet rot betyr at kvadratisk akselerasjonsverdi ikke overstiger 2,5 m/s<sup>2</sup>.

---

---

<p><b>Svenska</b></p> <p><u>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</u></p> <p>Vi tillkännagiver med eget ansvar att denna produkt överensstämmer med standard eller standardiserat dokument EN50144, EN55014 och EN61000-3 i enlighet med råddirektiven 73/23/EØS, 89/336/EØS och 98/37/EF.</p> <p>Denna deklARATION gäller för CE-märkningen på produkten.</p>	<p><b>Suomi</b></p> <p><u>EY-ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA</u></p> <p>Yksinomisella vastuudella vakuutamme, että tämä tuote vastaa normeja tai normitettuja dokumentteja EN50144, EN55014 ja EN61000-3 yhteisön ohjeiden 73/23/ETY, 89/336/ETY ja 98/37/EY mukaisesti.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p><b>Dansk</b></p> <p><u>EF-DEKLARATION OM ENSARTETHED</u></p> <p>Vi erklærer os fuldstændige ansvarlige for, at dette produkt modsvarer gældende standard eller de standardiserede dokumenter EN50144, EN55014 og EN61000-3 i overensstemmelse med EF-direktiver 73/23/EØF, 89/336/EØS og 98/37/EF.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>	<p><b>English</b></p> <p><u>EC DECLARATION OF CONFORMITY</u></p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN50144, EN55014 and EN61000-3 in accordance with Council Directives 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>
<p><b>Norsk</b></p> <p><u>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</u></p> <p>Vierklærerherved at vi påtar oss eneansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med normer eller standardiserte dokumenter EN 50144, EN55014 og EN61000-3 i samsvar med Rådsdirektiver 73/23/EØS, 89/336/EØS og 98/37/EF.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklitrede CE-merking.</p>	
<p>Representative office in Europe  <b>Hitachi Power Tools Europe GmbH</b>          Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany</p> <p>Head office in Japan  <b>Hitachi Koki Co., Ltd.</b>          Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome,          Minato-ku, Tokyo, Japan</p> <div style="text-align: right;">               28. 11. 2003                K. Kato              Board Director         </div>	